

Felszerelési és használati útmutató
Installation and owner's manual
Aufbau- und Betriebsanleitung
Instructions de montage et d'utilisation
Инструкция по монтажу и эксплуатации
Návod k instalaci a použití
Instrucțiuni de montare și de utilizare



**ZÁRTRENDSZERŰ FORRÓVÍZTÁROLÓ
UNVENTED WATER HEATER
DRUCK – HEISSWASSERSPEICHER
CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES
ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ЗАКРЫТОЙ СИСТЕМЫ
UZAVŘENÁ NÁDRŽ NA HORKOU VODU
BOILER DE APĂ CALDĂ ÎN SISTEM ÎNCHIS**

HU, EN, DE, FR, RU, CS, RO

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót!

Before using this unit, please read this manual carefully!

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!

Avant de prendre l'appareil en utilisation prière de lire ces instructions attentivement!

Перед началом использования изделия внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией!

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k použití!

Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm să citiți cu atenție prezentul îndrumător!



RU
Содержание

1. Принадлежности	37
2. Работа	37
3. Монтаж накопительного водонагревателя	38
4. Подключение к водопроводной сети	39
5. Электрическое подключение	40
6. Ввод в эксплуатацию	41
7. Эксплуатация и техническое обслуживание	42
8. Технические данные	45
9. Схемы	63

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за то, что купили нашу продукцию. Электрическое подключение, а также подключение к водной сети и первый ввод в эксплуатацию, пожалуйста, проведите вместе со специалистом в соответствии с изложенным в настоящей инструкции. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по монтажу и эксплуатации и точно соблюдайте изложенные в ней предписания. Благодаря этому изделие будет работать долго и надежно.

1. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В упаковочной коробке находятся следующие принадлежности:

1 шт. инструкция по эксплуатации

1шт. гарантийный талон

1шт. список гарантийных мастерских

1шт. комбинированный предохранительный клапан

При получении товара просим Вас проверить наличие всех принадлежностей!

2. Работа

Водонагреватель закрытой системы может использоваться как в домашних хозяйствах, так и в учреждениях для обеспечения горячей водой в нескольких точках.

Полученная горячая вода одинаково пригодна как для умывания, так и для приготовления пищи.

Вода является питьевой, если она соответствует требованиям, изложенным в Постановлении Правительства номер 201/2001. (X.25.) Температура воды в нагревателе может быть установлена в соответствии с вашими запросами (макс. 65 или 80 °С). При нагревании до указанной температуры регулятор температуры самостоятельно отключает обогревание, благодаря этому можно получать из накопительного водонагревателя горячую воду

постоянно. Накопительный водонагреватель имеет конструкцию, которая обеспечивает вытекание горячей воды без смешивания. Внутреннее покрытие изготовлено из нержавеющей стальной лист. Специальное эмалированное покрытие и активный анод защищают внутреннюю поверхность емкости водонагревателя от коррозии. Эмалированное покрытие обеспечивает длительный срок службы оборудования даже и в случае агрессивной (мягкой) воды. Основные наружные габариты оборудования указаны на рисунке номер 1.

3. МОНТАЖ НАКОПИТЕЛЬНОГО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Установку водонагревателя и подключение его к сети должен проводить специалист, руководствуясь стандартами IEC 60364 / HD 60364.

Перед монтажом необходимо исследовать конструкцию стен.

Для отдельных видов мы предлагаем следующие решения.

- Каменная, кирпичная, бетонная стена толщиной 100-150 мм: проходящие шестигранные болты (M 12, EN ISO 4017), шайба для дерева (M 12).

На задней части стены горизонтальные усилители из плоской стали 50 x 5.

- Для достаточно тонких стен: проходящие шестигранные болты (M 12, EN ISO 4017), шайбы для дерева (M 12). На задней части стены вертикально 2 шт. U-стали размером 60 x 40 x 3 (EN 10279) для усиления.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Для трубопровода горячей и холодной воды могут использоваться стальные, пластмассовые и медные трубы с сетевым давлением 0,6 МПа или гибкие связки труб.

Для подключения медного трубопровода к сети применение изоляционных втулок обязательно!

Одну из втулок нужно установить непосредственно на трубу водонагревателя с горячей водой, другую на трубу с холодной водой между уже укрепленной арматурой и медным трубопроводом. В случае соединения без применения втулок мы не берем на себя гарантийное обязательство из-за возникшей по этой причине коррозии резьбовых концов труб и не несем ответственности за возникший ущерб. Убор не принадлежность. Возможно заказать: 1/2" артикул 1252122514

Подсоединение водонагревателя к водопроводной сети должно производиться по схеме № 2.

**ПОДКЛЮЧАТЬ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ К ДАВЛЕНИЮ, ПРЕВЫШАЮЩЕМУ
ДОПУСТИМОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ!
ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!**

4.1 Приложенный к водонагревателю комбинированный предохранительный клапан является принадлежностью бойлера. Подключите к водонагревателю и к водопроводной сети Rp1/2 внутренней резьбой.

Клапан нужно вмонтировать НЕПОСРЕДСТВЕННО перед водонагревателем в трубу холодной воды, с соблюдением направления потока, указанного стрелкой. Перед встраиванием клапана трубопровод холодной воды необходимо подвергнуть тщательной промывке, чтобы избежать повреждений, вызванных загрязнениями.

Сливная труба должна располагаться вертикально вниз, а кнопка для выпуска воздуха должна быть легко доступной. Направление потока воды по порядку включает в себя клапан обратного хода и предохранительный клапан, а также сливную трубу, которую необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства!

4.2 Если давление воды в сети хотя бы даже временно превышает значение 0,6 МПа, перед водонагревателем необходимо установить клапан снижения давления. О приобретении клапана должен позаботиться потребитель.

Клапан снижения давления нужно монтировать перед комбинированным клапаном.

4.3 К водонагревателю можно подключить нужное число ответвлений и смесительных кранов. Попадание горячей воды через узел крана назад в водопроводную сеть предотвращается клапаном обратного хода. (Он не является принадлежностью бойлера.)

4.4 При помощи затворного клапана водонагреватель может быть отключен от водопроводной сети.

5. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

5.1 Водонагреватель можно подключать к электрической сети исключительно на постоянной основе. Запрещается использование настенных розеток!

5.2 Сетевое электричество подводится к водонагревателю через выключатели, прерывающие все полюса и расстояние между разомкнутыми контактами которых составляет не менее 3 мм.

5.3 Необходимое поперечное сечение сетевых проводов: 1,5 мм² – 2,5 мм² в зависимости от мощности указанной в таблице данных.

Кабели пригодные для сетевого подключения:

Надлежащий тип: Альтернативный тип:

H0 5 VVK (H0 5VVF)

H0 5 RRK (H0 5RRF)

H0 5 VVK (H0 5VVH)

Запрещается использование подсоединения закрытыми трубами!

5.4 Соединительный провод необходимо подключить к точке подключения винтового подсоединения регулятора температуры.

5.5 Между двумя половинками хомута необходимо разместить соединительный провод, а затем прикрепить крепежными болтами к дну кожуха.

5.6 Использовать водонагреватель без защитного заземления запрещается! Защитное заземление должно соответствовать предписаниям стандарта IEC 60364.

6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После монтажа бойлер можно ввести в эксплуатацию. При первом нагревании правильную работу оборудования должен проконтролировать специалист.

6.1 Откройте затворный клапан ((1) на схеме 2.) и кран горячей воды, но кран холодной воды должен быть закрытым. Втекающая вода наполнит емкость. Оставьте воду течь в течении нескольких минут с целью промывки емкости, а затем закройте ее.

6.2 Подключите оборудование к электрической сети с помощью главного выключателя. Кнопку регулятора температуры установите на желаемую величину. Во время нагрева сигнальная лампочка находится во включенном состоянии.

6.3 Во время нагрева из сливной трубы комбинированного предохранительного клапана вода из-за расширения должна капать! Эту трубу необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства.

6.4 В конце процесса нагревания, когда вода нагреется до установленной температуры, регулятор выключит нагрев. После расходования примерно 15% воды регулятор автоматически должен включиться. Если же это не происходит, нужно вызвать мастера.

7. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если Вы заметите просачивание воды из внутренности бойлера или заметите другие неполадки, немедленно отключите его от водной и электросети с помощью затворного клапана и главного выключателя.

Протекание горячей воды из крана вызывает опасное перегревание.

Ремонт крана в Ваших интересах.

7.1 Комбинированный предохранительный клапан.

В охлажденном состоянии водонагревателя поворотом кнопки для выпуска воздуха предохранительного клапана в направлении стрелки, по крайней мере, раз в два месяца нужно продувать клапан. Благодаря этому клапан

прочищается от загрязнений и предупреждается его заедание. Если капание воды не прекращается после выключения нагрева, нужно вызвать мастера для осмотра оборудования, в общем случае рекомендуем проводить профилактический осмотр ежегодно.

7.2 Встроенный блок регулятора и ограничителя температуры.

Температура воды в водонагревателе может регулироваться бесступенчатым образом снаружи при помощи крутящейся кнопки в диапазоне 10 °С – 70 °С. Повернув крутящуюся кнопку настройки по часовой стрелке до упора, регулятор находится в нулевом положении.

Поворачивая кнопку регулятора в направлении против часовой стрелки можно установить желаемую температуру на более высокий показатель. рисунок 4

В случае неисправности регулятора температуры ограничитель предохранит водонагреватель от чрезмерного перегрева путем отключения нагрева перед тем, как температура воды достигнет 110 °С.

Новое подключение должно выполняться только мастером и только после устранения неполадок!

7.3 Нагреватель

В случае поломки нагревателя замену его нужно производить после отключения бойлера от сети, в обезвоженном состоянии, открутив винты крышки.

Ремонт должен проводиться мастером.

7.4. Активный анод

Бойлер дополнительно защищен от коррозии активным анодом. Срок службы активного анода зависит от производственных условий и состава воды. Удаление накипи нужно производить при регулярных профилактических мероприятиях, но состояние анода необходимо проверять, по крайней мере, раз в два года.

О времени повторных проверок решает мастер. Если диаметр анода с первоначального размера сократился на 10 мм, анод нужно заменить.

Замену может осуществлять только специализированная мастерская (смотри гарантийный талон!).

После замены активного анода заземление нужно установить в начальное положение.

Чрезвычайно важно наличие хорошего металлического контакта между активным анодом и винтом заземления.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СОБЛЮДАЛИ ВЫШЕ ОПИСАННЫЕ МЕРЫ И ИЗ-ЗА ЭТОГО ПРОИЗОШЛИ НАРУШЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИК БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЫ ОБОРУДОВАНИЯ, ВЫ ТЕРЯЕТЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ПРАВА.

7.5 Удаление накипи

В зависимости от качества воды на нагревателе и в баке откладывается накипь. Слой накипи на нагревателе повышает вероятность неполадок нагревателя, поэтому необходимо проводить его очистку каждые 2 года.

Удаление накипи является техническим обслуживанием и не входит в круг гарантийной деятельности.

Из-за разбора электрических элементов проверку блока регулятора и ограничителя температуры, компактного нагревателя и электрических соединений нужно проводить одновременно с этим.

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ МАСТЕРСКАЯ!

Необходимость чистки внутреннего бочка нужно определить при снятии крышки. В процессе чистки нужно следить, чтобы защитное покрытие не повредилось.

7.6 Слив воды

Опорожнение водонагревателя происходит через сливную трубу поворотом кнопки для выпуска воздуха комбинированного предохранительного клапана в направлении стрелки. Перед сливом надо закрыть затворный клапан водопроводной сети, а также кран холодной воды, а кран горячей воды во время слива должен быть открытым.

7.7 Опорожнение бойлера в случае опасности замерзания

В случае вывода прибора из эксплуатации и отключения электричества избавление от замерзания может осуществляться посредством полного опорожнения. Повторный ввод в эксплуатацию осуществляется таким образом, при котором перед подключением к электрической сети необходимо позаботиться о заполнении водой!

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	AQ30	AQ50	AQ80	AQ100	AQ120	AQ150	AQ200
Наименование	Водонагреватель закрытой системы						
Размещение	Настенный вертикальный						
Емкость (л)	30	50	80	100	120	150	200
Напряжение (В)	230~						
Нагревательная мощность (Ватт)	1800						2400
Потребляемый ток (А)	10						16
Время подогрева С 15°С до 65°С (ч)	1,0	1,8	2,8	3,5	4,2	5,3	5,3
Расход энергии в состоянии готовности при температуре 65°С- <i>on</i> (Ватт час/24ч)	0,83	0,933	1,42	1,51	1,98	2,38	2,75
Подсоединение воды	G1/2						
Масса в пустом состоянии (кг)	16,2	19,7	25,05	28,5	31,9	39,04	48,45
Номинальное рабочее давление (МПа)	0,6						
Максимальное давление предохранительного клапана (МПа)	0,7						
Встроенные регуляторы и элементы защиты	Встроенный регулятор температуры / ограничивающий, комбинированный клапан безопасности						
Прочая защита	защита от коррозии при помощи активного анода						

Примененная изоляция: I. Изоляционный класс. Может подключаться к сети снабженной защитным заземлением согласно стандарту IEC 60364.

Наиболее важные стандарты, касающиеся продукции: EN 60335-1, EN 60335-2-21.

Требования по складированию и перевозке: EN 60721-3